

# THE HOSPITAL TEAM

English for Medical Specialists

医療系学生のための総合英語

高津昌宏

平井清子

和治元義博

黒澤麻美

河野智子

James A. Goddard



NAN'UN-DO

## THE HOSPITAL TEAM

English for Medical Specialists

Copyright © 2010

by

Masahiro Takatsu / Seiko Hirai  
Yoshihiro Wajimoto / Asami Kurosawa  
Tomoko Kono / James A. Goddard

All Rights Reserved

No part of this book may be reproduced in any form without written permission  
from the authors and Nan'un-do Co., Ltd.

## はしがき

21世紀に入り、「仕事で英語が使える日本人の育成」が大学での英語教育の大きなテーマとなっています。その一環として教養課程、一般教育課程の英語も専門基礎的要素の強い授業へと変貌を遂げ、医学部では医学英語、看護学部では看護英語が教えられるようになりました。

本書もこの流れに棹さすものですが、ユニークな特色として、医師や看護師になろうとする人たちを対象としたテキストが多く書かれる中、それ以外の医療従事者を中心に据えたことがあげられます。実際、高度化した今日の医療現場では医師や看護師以外のたくさんの職種の医療従事者が働いており、医師や看護師と同様、研究や仕事の面で独自に必要な英語力を求められています。

前半部ではさまざまな職種の医療従事者が共通して知っていなければならない「からだ」の仕組みや医療制度の問題などを取り上げました。医療系の職種はあまりにさまざまなため、その一つ一つに深く踏み込むことはできませんでしたが、後半部では臨床検査技師、診療放射線技師、臨床工学技士、理学療法士、作業療法士など、代表的な医療系職種の英語の基礎を学ぶことができるように配慮しました。

本書の構成について一言。本書のメインは、何と言っても各章の Reading Part（本文）だと言えましょう。それぞれの章が医療系の職種に就こうとする人たちにとって有益な話題と情報を提供しています。まずはこの部分の正確な理解が求められます。日本語で概略が示してあり、詳しい注も付けていますので、これらを参照していただくとよいと思いますが、分からない語句があってもまずは文脈から意味を推察し、その上で“怪しい”点は丹念に辞書にあたって確認するという手順をとると、頭への定着率があがるのではないのでしょうか。

次いで各章に、1. Reading Comprehension、2. Vocabulary、3. Topical Dialog、4. Translation と4種の練習問題が用意されています。

1. Reading Comprehension は本文の正確な理解を確認するものです。T(true) or F(false) を答えるときに、その根拠となる本文の箇所を指摘し、False の場合どこが違っていて、どうすれば True になるかを考えると、さらに理解が深まるでしょう。

2. Vocabulary は、本文に出てきた重要語句を別の文脈の中でも使えるようにするための練習です。問題文自体をパターンとして覚えてしまうことも、英語力アップのためのひとつの方法かもしれませんが。

3. Topical Dialog は本文とともに各章のもうひとつの核となる部分です。話題は本文と共通しています。聞き取り用の穴埋め問題となっていますが、ナチュラルで実用的な会話は単に聞き取ればおしまいというのではもったいないので、Role-playing に活用するなど、何度も反復して発話のために利用していただきたいと思います。

4. Translation は和文英訳の問題で、モデルとなる英文は本文中に存在しています。本文を和訳して事足りりとするのではなく、もう一度それを英作文に应用できるか試してみることで、本当に英語が身についたかが分かるというものです。

これらの練習問題は、いずれも本文の内容と有機的に関連し、「読む」「書く」「聞く」「話す」英語の4つの運用能力を高めるものとなっています。絶えず本文に立ち返って問題に取り組んでいただくことが重要だと思います。

各章末には、Information として、各章の話題に沿ったちょっとした情報を掲げています。内容は各医療職種関連の情報から派生語や医療関連用語の接頭辞・語根・接尾辞といった純粋語学的な情報に至るまでさまざまです。関心のある情報がありましたら、さらにご自分で調べてみてはいかがでしょうか。

本書は、一義的には、医療衛生系の大学や専門学校の教養課程、一般教育課程の英語の授業で使っていただくことを念頭において編集しております。しかし隣接する職種である医師・看護師・薬剤師等にとっても有益な教材であることは言うまでもありません。特にさまざまな職種の人たちがチームを組んで医療に当たる、いわゆる「チーム医療」の必要性が盛んに言われている昨今、後者の職種に携わる人たちもまた当然知っておくべき事柄が本書にはたくさん含まれています。さらに言えば、本書は、医療関係者であるか否か（となるか否か）にかかわらず、医療・介護に関心をもつすべての人たちに興味をもってお使いいただける実践的な総合英語教材になっているのではないかと自負しております。

編集にあたっては細心の注意を払ったつもりでおりますが、思いがけない遺漏があるかもしれません。皆さまの忌憚ないご意見をお寄せいただければ、幸甚に存じます。

最後に本書を出版するにあたり、貴重な助言と協力をいただいた南雲堂の岡崎まち子氏、並びに加藤敦氏に心より感謝の意を表します。

編著者

# CONTENTS

## Part I: General Background Information

<b>Unit 1</b>	<b>The Human Body</b> 人間の体	6
<b>Unit 2</b>	<b>Nutrition and Fitness</b> 高カロリーと健康	10
<b>Unit 3</b>	<b>Communicable Diseases</b> 伝染病	14
<b>Unit 4</b>	<b>Hygiene and Public Health</b> 個人と公衆の衛生管理	18
<b>Unit 5</b>	<b>Reforming Japanese Healthcare</b> 日本の医療の改善策	22
<b>Unit 6</b>	<b>Needlestick Injuries in Medicine</b> 医療における「針刺し損傷」	26
<b>Unit 7</b>	<b>Dr. Kitasato and the Development of Medicine in Japan</b> 北里柴三郎と日本の医療	30

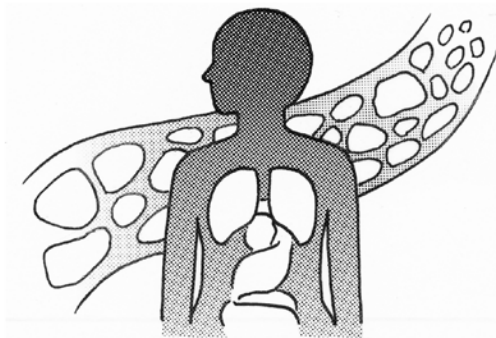
## Part II: Specific Medical Technologists

<b>Unit 8</b>	<b>The Medical Laboratory Technologist</b> 臨床検査技師の仕事	34
<b>Unit 9</b>	<b>Clinical Engineering</b> 臨床工学技士の仕事	38
<b>Unit 10</b>	<b>Radiological Technology</b> 診療放射線技術	42
<b>Unit 11</b>	<b>Physical Therapy</b> 理学療法士とその仕事	46
<b>Unit 12</b>	<b>Working in Occupational Therapy</b> 作業療法士の仕事とは	50
<b>Unit 13</b>	<b>Speech-Language Therapy as a Vocation</b> 言語聴覚士とその仕事	54
<b>Unit 14</b>	<b>Orthoptics and Visual Science</b> 視覚機能療法	58
<b>Unit 15</b>	<b>Why Is Team Medical Treatment Necessary?</b> チーム医療の必要性	62

# Unit 1

## The Human Body (人間の体)

人間の身体は、細胞、組織、臓器など、様々な部分から成り立っていますが、それぞれの部分は、互に関連し合っています。今後の医療にとって、身体の構造や機能を全体として捉えることは、ますます重要な課題となるでしょう。



2

The human body is an immensely complex organism. No part of the body works in isolation: each part does its job, supported and aided by all the other organs. Maintaining good health requires more than just taking care of the singular components that make up the physical body. To understand how the human body works, we must examine it as a whole.

The human body is made up of billions of living cells. Each cell is a basic unit of life, very much like an individual organism. The cell absorbs food through its membrane, digesting this food with enzymes in order to produce energy before excreting wastes. Most cells repair and reproduce themselves using the DNA blueprint stored in their nucleus.

Living cells combine into tissues, such as muscle tissue and nerve tissue. Muscle tissue can contract, becoming shorter and thicker; nerve tissue transmits electrical signals. The different tissues combine to make specific organs such as the heart and lungs, which also combine into systems. Systems work together to serve the needs of the human body.

The cardiovascular system is composed of the heart, blood vessels, and the cells that make up the blood. The blood vessels function to transport blood around the body, circulating substances such as oxygen, carbon dioxide, nutrients, hormones, and waste products. The respiratory system supplies the blood with oxygen in order for the blood to deliver oxygen to all parts of the body. The primary function of this system is to exchange oxygen and carbon dioxide.

There is a great deal of interdependency in the human body: all parts work in

coordination and in mutual relationship to each other. The modern science of medicine should thus be based on a mechanistic notion of the structure of the human body. Total understanding of the body's structure and function is essential for a better understanding of how diseases progress in the body.

**Notes** component 部分 cell 細胞 membrane [mémbrein] 膜 digest 消化する enzyme [énzaim] 酵素 excrete 排出する blueprint 青写真 nucleus [njú:kliəs] 核 tissue 組織 cardiovascular [ká:rdiouvæskjulər] 心(臓)血管の blood vessel 血管 oxygen [áksidʒən] 酸素 carbon dioxide [ká:rbn daiáksaid] 二酸化炭素 nutrient [njú:triənt] 栄養分 hormone [hɔ:rmon] ホルモン respiratory [résperətɔ:ri/rispírətɔ:ri] 呼吸(性)の

### 【Reading Comprehension】

次の各文のうち、本文と一致するものには T、一致しないものには F を ( ) に書き入れなさい。

1. ( ) Each part of the human body works in isolation.
2. ( ) Each cell, which is like an individual organism, is a basic unit of life.
3. ( ) The heart and lungs are specific organs made by combining different tissues.
4. ( ) The primary function of the cardiovascular system is to exchange oxygen and carbon dioxide.
5. ( ) It is necessary to understand the overall structure and function of the human body in order to better understand how diseases progress.

## 【Vocabulary】

次の空欄に入れるのに適切な単語を、本文の中から見つけなさい。ただし、与えられた文字で始まる単語で、必要に応じて変化させること。

1. Differentiated structures within a ( c            ), such as mitochondria, perform specific functions.
2. Food is ( d            ) in the stomach.
3. Liquid waste is ( e            ) from the body through the kidneys.
4. Genetic information is stored in the ( n            ) of the cell.
5. People cannot live without ( o            ) and water.

【Topical Dialog】  3

次の対話文を聴き、(    ) に入る語を書き取りなさい。

Student A: The (    ) (    ) of the human body really impresses me. Each cell is an individual living thing, yet it works together with other cells to make up all the body's (    ) (    ) (    ).

Student B: Amazing, isn't it? By the way, did you happen to hear about iPS cells?

Student A: iPS cells? What are those?

Student B: Well, they are what are known as induced pluripotent stem cells. iPS cells are (    ) (    ) germline transmission and were first produced in 2006 from mouse cells, and in 2007 from human cells.

Student A: How about that? Their discovery represents (    ) (    ) (    ) in medicine, I'll bet.

Student B: Exactly. iPS cells have (    ) (    ) (    ). They give us an (    ) (    ) with which we can examine the function of the body. This exciting new technology could even lead to the development of a (    ) (    ) (    ) various organs and tissues in the laboratory.

## 【Translation】

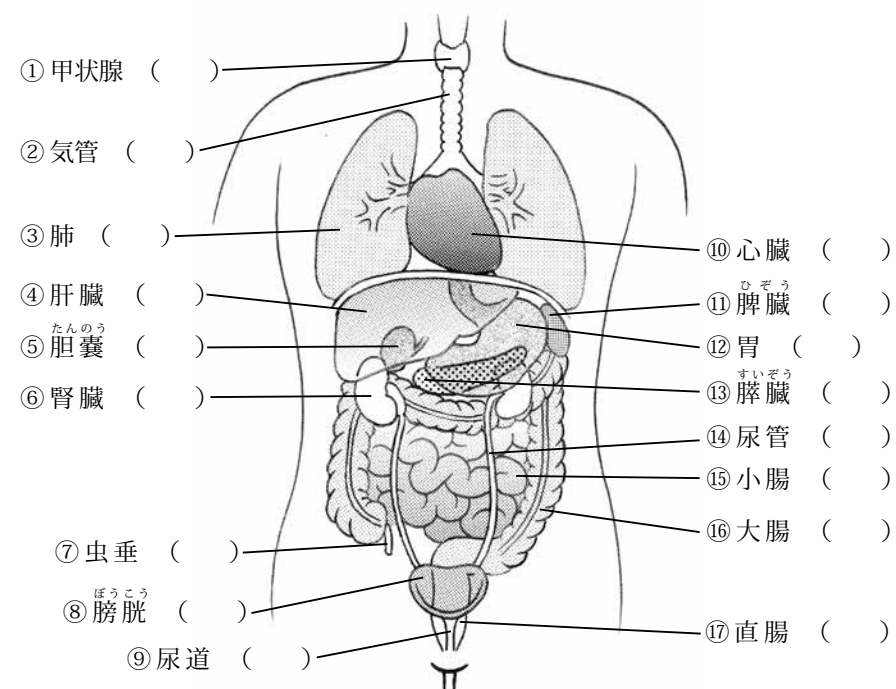
与えられた語句を参考にして、次の日本語を英語にしなさい。

1. 身体の状態を維持するためには食事に気をつける以上のことが要求される。  
維持する **maintain**    ~することを必要とする **require ~ing**

2. 脳の主な機能は情報処理である。  
機能 **function**    処理する **process**

## 【Information】

①から⑰にあてはまる名称を語群から選び、記号で答えましょう。



ア. **urinary duct** / イ. **bladder** / ウ. **heart** / エ. **windpipe** / オ. **rectum** /  
カ. **kidney** / キ. **stomach** / ク. **gallbladder** / ケ. **urethra** / コ. **thyroid** /  
サ. **lung** / シ. **spleen** / ス. **small intestine** / セ. **liver** / ソ. **appendix** /  
タ. **large intestine** / チ. **pancreas**

【Information】の問題の答えは巻末 (p.66) に掲載してあります。